

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

16 mei 2008

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 30 juli 1938
betreffende het gebruik der talen bij het leger
wat het indienen van het verslag betreft**

(ingediend door de heren Luc Sevenhans en
Bruno Stevenheydens)

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

16 mai 2008

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 30 juillet 1938 concernant
l'usage des langues à l'armée en ce qui
concerne le dépôt du rapport**

(déposée par MM. Luc Sevenhans et
Bruno Stevenheydens)

SAMENVATTING

Momenteel is de minister bevoegd voor Landsverdediging niet verplicht het verslag over het taalgebruik bij het leger binnen een bepaalde tijdspanne in te dienen. Dit wetsvoorstel strekt ertoe de minister te verplichten jaarlijks een verslag van het vorige jaar in te dienen als bijlage bij de jaarlijkse beleidsnota.

RÉSUMÉ

Actuellement, le ministre qui a la Défense nationale dans ses attributions n'est pas soumis à un délai pour déposer le rapport relatif à l'usage des langues à l'armée. Cette proposition de loi vise à obliger le ministre à déposer annuellement un rapport pour l'année précédente, en annexe de la note de politique générale annuelle.

cdH	:	centre démocrate Humaniste	
CD&V – N-VA	:	Christen-Democratisch en Vlaams/Nieuw-Vlaamse Alliantie	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
FN	:	Front National	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MR	:	Mouvement Réformateur	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
PS	:	Parti Socialiste	
sp.a+VI.Pro	:	Socialistische partij anders + VlaamsProgressieven	
VB	:	Vlaams Belang	

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 52 0000/000 :	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 52 0000/000 :	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Plenum	PLEN :	Séance plénière
COM :	Commissievergadering	COM :	Réunion de commission
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers		Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	
Bestellingen :		Commandes :	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : publicaties@deKamer.be		e-mail : publications@laChambre.be	

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt, in aangepaste vorm, de tekst over van het voorstel DOC 51 3095/001.

Het principe van dit wetsvoorstel is geïnspireerd door een wetsvoorstel dat destijds werd ingediend door de Volksunie (*Parl. St. Kamer* 1999-2000, nr. 144), maar voorziet in een andere toepassing.

De filosofie van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger was gebaseerd op de wens om de Vlamingen in het leger gelijke taalrechten en kansen te bieden. Eveneens was het de bedoeling een herhaling van situaties zoals in de eerste wereldoorlog te vermijden, toen Vlaamse soldaten onder het bevel stonden van Nederlandsonkundige officieren en onder het motto «*Et pour les Flamands la même chose!*» bevelen moesten opvolgen die zij niet begrepen, en waarbij zij meer dan eens de dood werden ingejaagd.

Teneinde de effectieve uitvoering van de wettelijke regels te waarborgen, werd in jaarlijkse verslaggeving aan het parlement voorzien.

Artikel 32 van deze wet bepaalt dan ook dat de minister van Landsverdediging jaarlijks een verslag over de toepassing van de wet indient bij de Wetgevende Kamers. Deze verplichting wordt effectief uitgevoerd, maar de datum waarop het verslag door de minister wordt neergelegd, is altijd zeer laat, waardoor het zijn doel voorbijschiet.

In de praktijk wordt dit verslag pas ingediend in de loop van het jaar volgend op dat waarop het betrekking heeft of nog veel later. Zo werd het jaarverslag van 2002 pas ontvangen op 16 januari 2004 en dat van 2003 pas op 14 april 2005. Momenteel zouden de verslagen 2004, 2005 en 2006 nog ontbreken. Een en ander wijst er op dat men deze verslaggeving eerder als een formaliteit aanziet, waarbij voorbij gegaan wordt aan haar concrete doestelling.

Dat heeft tot gevolg dat de problematiek van het taalevenwicht bij de voorbereiding van de begroting van landsverdediging geen rol speelt omdat de regering zelf nog niet over het document beschikt. In het parlement zelf wordt het door de laatijdige indiening van het verslag erg moeilijk om de bespreking van de begroting voor landsverdediging voor te bereiden. Praktisch betekent dit niet alleen dat het nut van het verslag sterk vermindert, maar ook dat het verslag *de facto* waardeloos is.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend, en l'adaptant, le texte de la proposition DOC 51 3095/001.

Le principe de la présente proposition de loi s'inspire d'une proposition de loi déposée à l'époque par la Volksunie (*Doc. parl. Chambre* 1999-2000, n° 144), mais il prévoit une application différente.

La philosophie de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée se fondait sur le souhait de conférer aux Flamands dans l'armée des possibilités et des droits linguistiques égaux. L'objectif était également d'éviter que ne se reproduisent des situations comparables à celles de la Première Guerre mondiale, lorsque des soldats flamands placés sous les ordres d'officiers ne parlant pas néerlandais, et qui avaient pour mot d'ordre «*Et pour les Flamands la même chose!*», devaient exécuter des ordres qu'ils ne comprenaient pas, et furent ainsi plus d'une fois envoyés à la mort.

En vue de garantir l'exécution effective des règles légales, un rapport annuel au Parlement a été prévu.

L'article 32 de ladite loi prévoit dès lors que chaque année, le ministre de la Défense dépose auprès des Chambres législatives un rapport sur l'application de la loi. Cette obligation est effectivement exécutée, mais comme le rapport est toujours déposé très tardivement par le ministre, il manque son objectif.

Dans la pratique, ce rapport n'est déposé qu'au cours de l'année qui suit l'année concernée, voire bien plus tard encore. Ainsi, le rapport annuel de 2002 n'a été reçu que le 16 janvier 2004 et celui de 2003 le 14 avril 2005. Pour l'heure, les rapports de 2004, 2005 et 2006 manquent toujours. Tout ceci indique que l'on considère ce rapport plutôt comme une formalité, et que l'on ignore sa finalité concrète.

Il s'ensuit que la problématique de l'équilibre linguistique n'intervient nullement dans la confection du budget de la Défense, dans la mesure où le gouvernement ne dispose lui-même pas encore du document. Au Parlement même, le dépôt tardif du rapport complique considérablement la préparation de la discussion du budget de la Défense. Pratiquement, cela signifie non seulement que l'utilité du rapport est nettement réduite, mais également que le rapport est *de facto* sans valeur.

In een normale zittingsperiode van vier jaar kan op deze wijze slechts één jaarverslag aanleiding geven tot een volwaardige discussie. Zo zullen, wat de zittingsperiode 2003-2007 betreft, de verslagen van 2004, 2005 en 2006 door de opvolger van de minister worden ingediend. Het lijkt geen twijfel dat de verslagen op deze wijze volstrekt nutteloos zijn, worden doorgeschoven of door een latere minister aanzien worden als niet meer behorend tot zijn bevoegdheid.

Dat deze gang van zaken niet louter een administratief probleem betreft, maar ook feitelijke gevolgen heeft voor het doel dat de wet van 30 juli 1938 tracht te beschermen, blijkt onder meer uit de verslagen. Voor de meeste categorieën van militairen blijft zo het onevenwicht tussen Nederlandstaligen en Franstaligen bestaan. Het verslag van 2003 – zoals alle voorgaande overigens – stipuleert nochtans dat de «Krijgsmacht streeft naar een taalverhouding die deze van de Belgische bevolking weerspiegelt, hetzij 60% Nederlandstaligen en 40% Franstaligen».

Een verslag dat zou worden afgeleverd binnen een aanvaardbaar tijdsbestek opdat het bruikbaar zou kunnen zijn om onevenwichten weg te werken en het tekort aan Vlaamse arbeidsplaatsen op te vullen, teneinde de doelstellingen van de Krijgsmacht zelf te halen, zal dus niet enkel nuttig, maar ook wenselijk zijn.

De indieners van dit voorstel beogen dan ook in de wet in te schrijven dat het verslag effectief jaarlijks moet worden ingediend, teneinde de minister bevoegd voor de landsverdediging te responsabiliseren. Er wordt derhalve voorgesteld dat de minister het verslag verplicht moet toevoegen als bijlage bij de jaarlijkse beleidsnota. Zonder verslag is de beleidsnota onvolledig en kan de bespreking van de begroting niet worden aangevat.

Luc SEVENHANS (VB)
Bruno STEVENHEYDENS (VB)

Au cours d'une législature normale de quatre ans, seul un rapport annuel peut ainsi donner lieu à une discussion valable. C'est ainsi qu'en ce qui concerne la législature 2003-2007, les rapports de 2004, 2005 et 2006 seront déposés par le successeur du ministre. Il ne fait aucun doute que ces rapports seront dès lors parfaitement inutiles, qu'ils seront reportés aux calendes grecques ou qu'un ministre ultérieur les considérera comme ne relevant plus de sa compétence.

Il ressort notamment des rapports que cette façon de procéder ne pose pas uniquement un problème administratif, mais qu'elle a également des répercussions sur l'objectif poursuivi par la loi du 30 juillet 1938. Ainsi, pour la plupart des catégories de militaires, le déséquilibre entre francophones et néerlandophones subsiste. Le rapport de 2003 – comme tous ceux qui ont précédé d'ailleurs – stipule pourtant que «les Forces armées s'efforcent d'atteindre une répartition linguistique reflétant celle de la population belge, à savoir 60% de néerlandophones et 40% de francophones».

Un rapport qui serait déposé dans un délai acceptable pour pouvoir être utilisé pour éliminer les déséquilibres et pour combler le déficit en termes d'emplois flamands, et atteindre ainsi les objectifs fixés par les Forces armées elles-mêmes, sera donc non seulement utile, mais aussi souhaitable.

Nous prévoyons donc d'inscrire dans la loi que le rapport doit être effectivement déposé annuellement, et ce, pour responsabiliser le ministre qui a la Défense dans ses attributions. Nous proposons par conséquent que le ministre de la Défense doive obligatoirement annexer le rapport à sa note de politique générale annuelle. En l'absence de rapport, la note de politique générale est incomplète et la discussion du budget ne peut être entamée.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 32 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd bij de wet van 16 juli 2005, wordt vervangen als volgt:

«Art. 32. — De minister bevoegd voor Landsverdediging bezorgt de Wetgevende Kamers jaarlijks een verslag van het vorige jaar over de toepassing van deze wet als bijlage bij de jaarlijkse beleidsnota.».

24 april 2008

Luc SEVENHANS (VB)
Bruno STEVENHEYDENS (VB)

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 32 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifiée par la loi du 16 juillet 2005, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 32. — Le ministre qui a la Défense dans ses attributions transmet chaque année aux Chambres législatives un rapport de l'année précédente sur l'application de la présente loi en annexe de sa note annuelle de politique générale.».

24 avril 2008

BASISTEKST**Wet betreffende het gebruik der talen bij het leger**

30 juli 1938

Art. 32

Ieder jaar legt de minister van Landsverdediging, bij de Wetgevende Kamers, verslag ter tafel over de toepassing van de tegenwoordige wet.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Wet betreffende het gebruik der talen bij het leger**

30 juli 1938

Art. 32

De minister bevoegd voor Landsverdediging bezorgt de Wetgevende Kamers jaarlijks een verslag van het vorige jaar over de toepassing van deze wet als bijlage bij de jaarlijkse beleidsnota.¹

¹ Art. 2: vervanging

TEXTE DE BASE

Loi concernant l'usage des langues à l'armée

30 juillet 1938

Art. 32

Chaque année, le ministre de la Défense dépose sur le bureau des Chambres législatives un rapport sur l'application de la présente loi.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi concernant l'usage des langues à l'armée

30 juillet 1938

Art. 32

Le ministre qui a la Défense dans ses attributions transmet chaque année aux Chambres législatives un rapport de l'année précédente sur l'application de la présente loi en annexe de sa note annuelle de politique générale.¹

¹ Art. 2: remplacement